



HENDI

Tools for Chefs

COTTON CANDY MACHINE

282731 v.02_s.01, 282809, 282816

GB: User manual	7	LV: Lietotāja rokasgrāmata	45
DE: Benutzerhandbuch	9	LT: Naudojimo instrukcija	48
NL: Gebruikershandleiding	12	PT: Manual do utilizador	50
PL: Instrukcja obsługi	15	ES: Manual del usuario	53
FR: Manuel de l'utilisateur	18	SK: Používateľská príručka	56
IT: Manuale utente	22	DK: Brugervejledning	59
RO: Manual de utilizare	25	FI: Käyttöopas	62
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	28	NO: Brukerhåndbok	64
HR: Korisnički priručnik	31	SI: Navodila za uporabo	67
CZ: Uživatelská příručka	33	SE: Användarhandbok	70
HU: Felhasználói kézikönyv	36	BG: Ръководство за потребителя	72
UA: Посібник користувача	39	RU: Руководство пользователя	75
EE: Kasutusjuhend	42		


COTTON CANDY MACHINE	GB
ZUCKERWATTE-MASCHINE	DE
SUIKERSPINMACHINE	NL
URZĄDZENIE DO WATY CUKROWEJ	PL
MACHINE À BARBE À PAPA	FR
MACCHINA PER ZUCCHERO FILATO	IT
MAŠINĀ DE VATĀ DE ZAHAR	RO
ΜΗΧΑΝΗ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ ΜΑΛΛΙΟΥ ΤΗΣ ΓΡΙΑΣ	GR
UREĐAJ ZA IZRADU ZA ŠEĆERNE VATE	HR
STROJ NA VÝROBU CUKROVÉ VATY	CZ
VATTACUKORKA KÉSZTŐ GÉP	HU
АПАРАТ ДЛЯ ПРИГОТУВАННЯ ЦУКРОВОЇ ВАТИ	UA
SUHKRUUVATIMASIN	EE
CUKURVATES MAŠINA	LV
CUKRAUS VATOS GAMINIMO APARATAS	LT
MÁQUINA DE ALGODÃO DOCE	PT
MÁQUINA PARA ALGODÓN DE AZÚCAR	ES
VÝROBNÍK CUKROVEJ VATY	SK
SLIKMASKINE AF BOMULD	DK
PUUVILLAINEN MAKEISKONE	FI
BOMULLSGODTERI	NO
STROJ ZA SLADKARIJE ZA BOMBAŽ	SI
GODISMASKIN I BOMULL	SE
МАШИНА ЗА ЗАХАРЕН ПАМУК	BG
МАШИНА ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ СЛАДКОЙ ВАТЫ	RU

ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico HENDI. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  **¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- **¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO!** Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimen-




ES



tación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.

- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.
- ¡ADVERTENCIA! Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

Instrucciones especiales de seguridad

-  ¡PRECAUCIÓN! RIESGO DE QUEMADURAS SUPERFICIES CALIENTES La temperatura de las superficies accesibles es muy alta durante el uso. Toque solo el panel de control, las asas, los interruptores, los mandos de control del temporizador o los mandos de control de temperatura.
-  Se proporciona un terminal de unión equipotencial para permitir la unión cruzada con otros equipos.
- ¡ADVERTENCIA! La grasa y el aceite se calientan mucho durante el funcionamiento. Tenga cuidado con esto.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o personas con cualificación similar para evitar riesgos.
-  ¡PRECAUCIÓN! ¡ZONA PELIGROSA! Manténgase despejado.

- No toque la superficie del cabezal de calefacción mientras la máquina esté encendida.
- No coloque la mano en el recipiente para eliminar el azúcar mientras la máquina está encendida.
- No mueva la máquina mientras esté encendida. Deje que la máquina se enfríe antes de moverla o eliminar el exceso de azúcar.

Uso previsto

- Este aparato está diseñado para su uso en aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, cafeterías, hospitales y empresas comerciales como panaderías, butcherías, etc., pero no para la producción masiva continua de alimentos.
- Este aparato está diseñado para hacer solo cadaizo de caramelo. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como protección de clase I y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

Partes principales del producto

(Fig. 1 en la página 3)

1. Bandeja
2. Cabezal de calefacción
3. Interruptor de calefacción
4. Cajón
5. Enchufe
6. Interruptor de alimentación
7. Marco del carro
8. Rueda
9. Encimera
10. Mango del carro
11. Restablecer

Observación: El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados a menos que se especifique lo contrario. El aspecto puede variar con respecto a las ilustraciones mostradas.

Piezas de repuesto o accesorios

(Fig. 2 en la página 3)

12. Cubierta para máquina de algodón de azúcar [282755](no incluida)
13. Cuchara de azúcar

Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y el envoltorio.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediata-



mente. En este caso, no utilice el dispositivo.

- Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
 - Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
 - Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
 - Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
 - Conserve el manual del usuario para futuras consultas.
- ¡NOTA!** Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

Montaje [solo para el artículo 282809]

(Fig. 3 de la página 4)

- Monte el carro en la máquina de algodón de azúcar como se muestra en la Fig. 3 de la página 4.

N.º de pieza	Nombre de la pieza	Cantidad
A	Tornillo M6*12	16
B	Encimera izquierda	1
C	Encimera derecha	1
D	Mango	1
E	Tornillo M4*16	4
F	Cuchara de azúcar	1
G	Tubo cuadrado izquierdo	1
H	Tornillo M6*40	4
I	Tubo cuadrado	2
J	Tubo cuadrado derecho	1
K	Rueda con cubierta	2
L	Tuerca de seguridad	2
M	Llave de extremo abierto	1
N	Llave en forma de L	1

Instrucciones de funcionamiento

Atención: NO toque directamente la sartén ni el cabezal de calentamiento. Use guantes resistentes al calor (no suministrados) si es necesario.

- Encienda el interruptor de encendido y deje que la máquina funcione durante 1-2 minutos. Si es necesario ajustar la máquina, ésta se sacudirá. Asegúrese de que la máquina funcione sin problemas antes de continuar.
- Encienda el interruptor de calefacción y deje que la máquina se caliente durante unos 4-5 minutos.
- Vierta una cucharada de azúcar granulado en el centro de la cabeza de correr.
- El cadarzo de caramelo se formará después de aproximadamente 30 segundos. Use un bastón de caramelo u otro objeto relacionado para pegar el cadarzo de caramelo. Gire el palo con un movimiento circular después de la bandeja.
- Para seguir haciendo cadarzo de caramelo, repita los procedimientos anteriores.
- Una vez que se haya recogido todo el cadarzo de caramelo,

introduzca un poco de agua en el cabezal de calentamiento y repita el procedimiento de 4 a 5 veces para limpiar el interior.

- Apague y desenchufe la máquina para limpiar el exterior. (Vea ----> Limpieza y mantenimiento)

Nota:

- Deje reposar el motor durante 20 minutos después de trabajar continuamente durante una hora.

RESTABLECER el corte de seguridad (limitador alto o corte térmico)

(Fig. 4 en la página 4)

- Tenga en cuenta que el aparato dispone de un botón RESET para evitar el sobrecalentamiento.
- Desconecte el aparato de la fuente de alimentación.
- Deje que el aparato se enfríe por completo.
- Pulse el botón RESET del Hi-limiter (corte térmico). Deberá oír un clic.
- Conéctese a la fuente de alimentación y podrá volver a utilizarla.

Limpieza y mantenimiento

- **¡ATENCIÓN!** Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríelo antes de guardarlo, limpiarlo y realizar el mantenimiento.
- No utilice chorros de agua ni limpiadores de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

Limpieza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Limpie el interior del recipiente con un detergente no abrasivo y enjuague con agua limpia.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- No utilice nunca productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas ni productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- Ninguna pieza es apta para el lavavajillas.

Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.



Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando lo mueva y manténgalo en la parte inferior.

Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problemas	Causa posible	Posible solución
El medidor de voltaje es anormal. El cabezal calefactor y los indicadores no funcionan	1. El enchufe y la toma de corriente no están conectados firmemente. 2. El fusible está explotado. 3. Los componentes eléctricos están dañados	1. Compruebe de nuevo las conexiones y asegúrese de que están firmemente conectadas 2. Sustituya el fusible 3. Póngase en contacto con el proveedor.
El medidor de tensión es normal. El cabezal calefactor no funciona, pero los indicadores se encienden.	La resistencia se convierte en defectuoso.	Póngase en contacto con el proveedor.
El medidor de tensión es normal. El cabezal del calentador funciona pero no se enciende ningún indicador.	Los indicadores se convierten en defectuoso.	Póngase en contacto con el proveedor.

SK

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de

recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

